

משרד החינוך
המנהל הפדגוגי
אגף בכיר בחינות
מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,
נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה.
הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.
אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן **אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים**. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.
כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.
לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים**. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

ב ה צ ל ח ה !

שאלון 002374  תנ"ך	<table border="1"> <tr> <td>18</td> <td>מועד</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td colspan="3">الموعّد</td> </tr> <tr> <td>23</td> <td>מס' תעודת זהות</td> <td>31</td> </tr> <tr> <td colspan="2">رقم الهوية</td> <td>37</td> </tr> <tr> <td colspan="2">رقم المدرسة</td> <td>32</td> </tr> </table> יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	18	מועד	21	الموعّد			23	מס' תעודת זהות	31	رقم الهوية		37	رقم المدرسة		32	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
18	מועד	21															
الموعّد																	
23	מס' תעודת זהות	31															
رقم الهوية		37															
رقم المدرسة		32															

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף
* التّعليمات بالّلغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي



دفترا امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان.

بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

Estado de Israel
Ministerio de Educación
Tipo de Examen: Bachillerato
Fecha de examen: invierno 2019
Cuestionario número: 002374
Traducción al español (12)

מדינת ישראל
משרד החינוך
סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: חורף תשע"ט, 2019
מספר השאלון: 002374
תרגום לספרדית (12)

Tanaj (Biblia)
Para nuevos inmigrantes
Para escuelas religiosas

תנ"ך
לעולים חדשים
לבתי ספר דתיים

Instrucciones para el examen

הוראות לנבחן

א. Duración del examen: dos horas.

א. משך הבחינה: שעותיים.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Este cuestionario consta de tres partes.

בשאלון זה שלושה חלקים.

Parte א – ויקרא, דברים — (3x20) — 60 puntos

חלק א — ויקרא, דברים — (20x3) — 60 נקודות

Parte ב – מלכים ב, עזרא ונחמיה — (2x12) — 24 puntos

חלק ב — מלכים ב, עזרא ונחמיה — (12x2) — 24 נקודות

Parte ג – ישעיה, יחזקאל — (1x16) — 16 puntos

חלק ג — ישעיה, יחזקאל — (16x1) — 16 נקודות

Total — 100 puntos

סה"כ — 100 נקודות

ג. Material auxiliar autorizado:

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) La Biblia completa sin interpretaciones.

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(2) La Biblia traducida.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) Diccionario bilingüe.

(3) מילון דו-לשוני.

ד. Instrucciones especiales:

ד. הוראות מיוחדות:

(1) Hay que responder a las preguntas **únicamente en hebreo**.

(1) יש להשיב על השאלות **עברית בלבד**.

(2) Las citas extraídas de la Biblia proceden de la versión hebrea.

(2) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

¡Buena Suerte!

בהצלחה!



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית

Tanaj, invierno 2019, No. 002374

Parte א – ויקרא, דברים – 60 puntosResponde a tres de las preguntas 1 – 5 (cada pregunta –20 puntos).**1. ט"ו-ט"ז, capítulo ויקרא, ויקרא**

א. Lee los versículos ט"ו-ט"ז.

- (1) Indica dos preceptos que se cumplen en el campo, y dos preceptos que se cumplen en el viñado.

- (2) Elige un precepto que se cumple en el **campo** y un precepto que se cumple en el **viñado**, y explica de qué manera se cumple cada uno de ellos.

(7 puntos)

ב. Lee el versículo י"ד.

- (1) ¿Qué tienen en común las personas a las que está prohibido dañar?

- (2) Escribe dos explicaciones a la prohibición "וְלֹא־תִהְיֶה עֵזֶר לַאֲדֹמִי וְלַאֲרָמִי וְלַחֵטֵא וְלַנֶּחֱשֵׁת וְלַנֶּחֱשֵׁת וְלַנֶּחֱשֵׁת וְלַנֶּחֱשֵׁת".

(7 puntos)

- ג. (1) (ט"ז) "וְלֹא תִהְיֶה רֶגֶץ בְּעֵינֶיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל דַּם רֵעֶךָ אֲנִי ה'".

En este versículo figuran dos órdenes. Explica cada una de ellas.

- (2) Lee los versículos י"ח-י"ז.

Escribe dos preceptos que la persona cumple interiormente.

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002374

2. דברים — יחידת "הארץ הטובה"

א. (1) Lee **דברים**, capítulo 'ח, versículo 'ח.

Indica los nombres de las plantas que se mencionan en el versículo y que alaban las bondades de la Tierra de Israel.

(2) ¿Cuál es el nombre en común con el que se designan las plantas mencionadas en el versículo?

(7 puntos)

ב. "וַיִּנָּתֵתִי מָטָר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסְפָּתָה דָּגָן וְתִירֹשׁךָ וְיִצְהָרְךָ" (capítulo 'א, versículo 'ד).

(1) Explica con tus propias palabras el significado de las palabras:

"מטר", "יורה", "מלקוש".

מטר _____

יורה _____

מלקוש _____

(2) ¿Qué alimento se preparaba del דגן? _____

(3) ¿Con qué fruta se elabora el תירוש? _____

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo 'י, versículos 'ב-י.

(1) Basándote en los versículos, explica cómo se produce el riego en la Tierra de Israel, y cómo se produce en Egipto.

(2) Explica por qué la forma de riego en la Tierra de Israel generó que se fortalezca el lazo entre el pueblo de Israel y D-os.

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית

Tanaj, invierno 2019, No. 002374

3. דברים — פרק ל' — יחידת "הברית" — פרשת התשובה

א. Lee los versículos ה'-ג'.

(1) Explica con tus propias palabras quién se encuentra "בְּקֶצֶה הַשָּׂמַיִם".

(2) ¿Cuál es el milagro que se describe en estos versículos?

(7 puntos)

ב. Lee los versículos י"ד-י"א.

(1) ¿De qué precepto se dice que "לא בַּשָּׂמַיִם"?

(2) Según el versículo י"ד, escribe qué es lo que la Torá nos enseña acerca de este precepto.

(7 puntos)

ג. Lee los versículos כ'-י"ז.

(1) ¿Cuál es el pecado del cual nos advierte la Torá, y cuál es el castigo previsto para aquel que comete este pecado?

(2) ¿Cuál es la recompensa prometida a aquel que cumpla con lo que D-os le prescribe?

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002374

4. **דברים — יחידת "פתח תפתח"**

Lee el capítulo ט"ו, versículos א'-ז.

א. (1) "כִּי פֶתַח תִּפְתַּח אֶת יָדְךָ לְוְהָעֲבֹט תַּעֲבִיטֶנּוּ" (versículo ח')

Escribe dos formas diferentes de ayudar al pobre que podemos aprender de las palabras marcadas en negritas.

(2) ¿Cuál es la recompensa prometida para quien ayude al pobre?

(7 puntos)

ב. Cita del versículo ז' una orden en el plano de los **actos** y una orden en el plano **emocional**, y explica cada orden con tus propias palabras.

Orden en el plano de los actos:

Cita: _____

Explicación: _____

Orden en el plano emocional:

Cita: _____

Explicación: _____

(7 puntos)

ג. "כִּי תִקְצֹר קִצְרֶךָ בַּשָּׂדֶה וּשְׂכֻרְךָ עֹמֵר בַּשָּׂדֶה לֹא תִשׁוּב לְקַחְתּוֹ לְגֵר לִיתּוֹם וְלֹא לְמִנָּה יִהְיֶה לְמַעַן יִבְרַכְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ" (י"ט, capítulo ד, **דברים**)
בְּכָל מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ

(1) Escribe con tus propias palabras de qué manera se debe llevar a cabo el precepto que figura en este versículo.

(2) Explica por qué el cumplimiento de este precepto se considera como tzedaká [צדקה] del grado más alto (según los ocho grados de la tzedaká de acuerdo con el método del Rambam [רמב"ם]).

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית

Tanaj, invierno 2019, No. 002374

5. דברים — יחידת "דיני מלחמה"

א. (1) ¿Qué es "מלחמת מצווה", y qué es "מלחמת רשות"?

(2) Indica dos ejemplos de "מלחמת מצווה".

(7 puntos)

ב. (1) "כִּי תֵצֵא מִחֲנֶה עַל אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמֶרְתָּ מִכָּל דְּבַר רָע" (דברים, capítulo כ"ג, versículo י')

Explica la advertencia que figura en el versículo, según la interpretación que has estudiado.

(2) Señala un acto que la Torá prohíbe llevar a cabo durante una guerra.

(7 puntos)

ג. Lee דברים, capítulo כ', versículos ט"ז-י"ח.

(1) Según el versículo כ', ¿con qué finalidad se cortaban árboles durante una guerra?

(2) ¿Qué tipo de árboles está permitido cortar en tiempo de guerra?

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002374

Parte ב, עזרא ונחמיה – ב מלכים (24 puntos)

Responde a dos de las preguntas 6-8 (cada pregunta – 12 puntos).

6. ב"א, מלכים ב, capítulo 6

א. Lee los versículos 'ג-ז.

(1) ¿Qué tienen en común los pecados descriptos en estos versículos?

(2) Lee el versículo ז.

¿Por qué el pecado de Menashé descrito en este versículo es tan grave?

(6 puntos)

ב. Lee los versículos י"ב-י"ד.

(1) ¿Cuál será el castigo de Yehudá [יהודה] y Jerusalén?

(2) De acuerdo con los versículos citados, ¿quién recibió un castigo similar en el pasado?

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית

Tanaj, invierno 2019, No. 002374

7. עזרא

א. capítulo עזרא

(1) Lee los versículos ד'-א.

¿Qué permitió la Declaración de Coresh [מורש] a los judíos? Escribe dos cosas que permitió.

(2) Lee los versículos א'-יז.

¿Qué le dio Coresh a Sheshbazar [ששבצר] con vistas a su viaje a Jerusalén?

(6 puntos)

ב. capítulo עזרא

(1) Lee la traducción de los versículos כ"ו-כ"ה que te presentamos a continuación:

"(כ"ה) ואתה עזרא, כחוכמת אלקיך אשר בידך מנה שופטים ודיינים, שיהיו דנים את כל העם אשר בעבר הנהר, את כל יודעי דת אלקיך, ואת אשר אינו יודע — תודיעו. (כ"ו) וכל אשר לא יעשה דת אלקיך ודת המלך, במהרה יעשה בו דין, אם למוות אם לגלות אם לעונש ממון ומאסר".

Escribe dos cosas que le permitió el rey de Persia a Ezra.

(2) Lee el versículo כ"ז.

Escribe cuál fue la reacción de Ezra ante el permiso que le dio el rey de Persia.

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002374

8. נחמיה

א. נחמיה, capítulo 'א

(1) Lee los versículos 'ג-א.

Explica con tus propias palabras qué le preguntó Nejemiá [נחמיה] a Jananí [חנני] y a la gente de Yehudá, y qué le respondieron.

(2) En base a los versículos 'ה-ד', indica tres acciones que llevó a cabo Nejemiá en reacción a las palabras de ellos.

(6 puntos)

ב. נחמיה, capítulo 'ד

(1) "וַיִּתְפַּלֵּל אֶל אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲמִיד מִשְׁמֶר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְלַיְלָה מִפְּנֵיהֶם" (versículo 'ג)

¿Por qué los habitantes de Yehudá apostaron una guardia?

(2) Lee el versículo 'ח.

Escribe dos argumentos de los que se valió Nejemiá para dar fuerzas al pueblo en su lucha.

(6 puntos)



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית

Tanaj, invierno 2019, No. 002374

Parte 1 – ישעיה, יחזקאל (16 puntos)Responde a una de las preguntas 9-10.**9. ישעיה****א. ישעיה, capítulo 'א**

Lee los versículos י"ז-י"א.

En estos versículos, el profeta dice que a pesar de que el pueblo cumple con los preceptos, D-os está enojado con él.

(1) Escribe dos de los preceptos cumplidos por el pueblo.

(2) ¿Por qué se enojó D-os con quienes han cumplido dichos preceptos?

(8 puntos)

ב. ישעיה, capítulo 'ה, versículo 'א-ז - La "parábola del viñedo"

(1) "וַיִּקְוּ לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים"

¿Por qué se decepcionó el dueño del viñedo?

(2) Escribe a quién representa el viñedo en la parábola, y a quién representa el dueño del viñedo, y explica el mensaje de la parábola.

El viñedo: _____

El dueño del viñedo: _____

El mensaje de la parábola: _____

(8 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, invierno 2019, No. 002374

10. ל"ז y capítulo ל"ז, יחזקאל

- א. (1) Basándote en el capítulo ל"ז, versículos י"ב-ח', escribe dos de los cambios que tendrán lugar en la Tierra de Israel en el tiempo de la Redención.

- (2) A continuación te presentamos dos fotografías.
Escribe junto a una de las fotografías una cita que se adecue al **capítulo ל"ז**, versículos י"ב-ו', o del **capítulo ל"ז**, versículos א"ב-כ"א.

Fotografía 1

Cosecha de dátiles en Israel



Fotografía 2

Nuevos inmigrantes de Etiopía en camino al Estado de Israel, 1991.



(8 puntos)

(Presta atención: el apartado a de esta pregunta se halla en la página siguiente.)



תנ"ך, חורף תשע"ט, מס' 002374, ספרדית

Tanaj, invierno 2019, No. 002374

ג. ל"ז Capítulo

(1) Lee los versículos כ"ב-ט"ו.

¿Cuáles son los dos reinos que se mencionan en el versículo כ"ב, y cuál es la promesa dada según este versículo?

(2) Basándote en el versículo כ"ח, explica con tus propias palabras qué comprenderán los gentiles cuando sea reconstruido el Templo.

(8 puntos)

¡Buena Suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del
Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

[illegible]

لا تكتب في هذه المنطقة



לא לכתוב באזור זה



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"